

appropriation Act, the total of the assessments and revenues referred to in subsection (2).

cotisations et recettes visées au paragraphe (2).

Treasury Board approval

(4) No expenditure may be made under subsection (1) without the approval of the Treasury Board if the aggregate of the expenditures actually made under that subsection at any time exceeds the aggregate of

(4) Il ne peut être effectué aucun prélèvement visé au paragraphe (1) sans l'approbation du Conseil du Trésor si le total des prélèvements effectués en vertu de ce paragraphe dépasse le total :

Approbation du Conseil du Trésor

- (a) all assessments and revenues referred to in subsection (2), and  
(b) moneys appropriated by Parliament pursuant to section 16.

- a) d'une part, de toutes les cotisations et recettes visées au paragraphe (2);  
b) d'autre part, des sommes affectées par le Parlement en vertu de l'article 16.

#### Committee

#### Comité

Committee established

18. (1) There is hereby established a committee consisting of

18. (1) Est constitué un comité formé des personnes suivantes :

Constitution

- (a) the Superintendent;  
(b) the Governor of the Bank of Canada;  
(c) the Chairman of the Canada Deposit Insurance Corporation; and  
(d) the Deputy Minister of Finance.

- a) le surintendant;  
b) le gouverneur de la Banque du Canada;  
c) le président de la Société d'assurance-dépôts du Canada;  
d) le sous-ministre des Finances.

Chairman

(2) The Superintendent is the chairman of the committee.

(2) Le surintendant est le président du comité.

Président

Purpose of committee

(3) The purpose of the committee is to facilitate consultations and the exchange of information among its members on all matters relating directly to the supervision of financial institutions.

(3) Le comité a pour mission de faciliter la consultation et l'échange d'information entre ses membres sur toutes les questions directement liées à la surveillance des institutions financières.

Mission du comité

Access to information

(4) Every member of the committee is entitled to any information on matters relating directly to the supervision of financial institutions that is in the possession or under the control of any other member and any member requested by another member to provide any such information shall forthwith provide it.

(4) Chaque membre du comité est en droit de recevoir toute l'information sur les questions visées au paragraphe (3) dont dispose tout autre membre, lequel est tenu, à sa demande, de la lui communiquer sans délai.

Accès à l'information

Designated person permitted

(5) Information requested from one member of the committee by another member may be provided to any person designated by the member making the request.

(5) L'information dont un membre du comité demande la communication à un autre membre peut être communiquée à toute personne désignée par le demandeur.

Désignation d'un substitut

#### Conflict of Interest

#### Conflits d'intérêts

Ownership

19. No member of the committee referred to in section 18, person appointed under subsection 5(5) or Deputy Superintendent shall beneficially own, directly or indirectly, any shares of any financial institution or of any other institution, however created, carrying

19. Les personnes visées à l'article 18, ainsi que les personnes nommées en vertu du paragraphe 5(5), et les surintendants adjoints ne peuvent avoir d'intérêt direct ou indirect, à titre d'actionnaires, dans une institution financière ou dans toute autre insti-

Actions